

EPA Selecciona el Plan de Limpieza en el Sitio Residencial

Sitio Residencial de Contaminación del Suelo en el Sur de Minneapolis
Minneapolis, Minnesota Octubre 2008

Sesiones Informáticas

EPA tendrá sesiones abiertas para informar al público de las actividades y darle oportunidad a los residentes del área de hablar con representantes de EPA individualmente, y hacer preguntas o aclarar dudas. Estas sesiones se llevarán a cabo en tres lugares diferentes durante el mes de octubre. Usted podrá visitar uno de estos lugares durante las horas disponibles y anunciadas mas abajo, y hacer preguntas acerca del plan final de limpieza, o acerca del Sitio en general. No es necesario tener cita. Las fechas y horarios para estas sesiones son:

martes, Oct. 21

10 a.m. – 2 p.m.
YWCA
2121 E. Lake St.

miércoles, Oct. 22

10 a.m. – 2 p.m. and
6:30 – 8 p.m.
Powderhorn Park
3400 15th Ave. S.

jueves, Oct. 23

10 a.m. – 2 p.m. and
6:30 – 8 p.m.
Matthews Recreation Center
2318 29th Ave. S.

Una Junta de Información:

EPA también tendrá una junta de información para discutir el plan final de limpieza y responder a sus preguntas. La junta se llevará a cabo:

martes, Oct. 21

6:30 – 8 p.m.
YWCA
2121 E. Lake St.

La Agencia de Protección Ambiental (EPA), Region 5, ha seleccionado un plan de limpieza de \$17.9 millones de dolares, para el Sitio Residencial del Sur de Minneapolis. La opción recomendada por la EPA ha sido seleccionada en el plan de limpieza.

EPA cree que este plan de limpieza provee la mayor opción para proteger la salud pública y el medio ambiente en cuanto a efectividad, implementación y costo. Los detalles del plan estan publicados en la página de internet de la Region 5: www.epa.gov/region5/sites/cmcheartland/index.htm. El plan está también disponible en los cuatro depositos de información, enlistados en la última página.

El plan requiere que se remueva suelo contaminado (las primeras 12 pulgadas de suelo) con niveles de arsénico por encima de 25 miligramos de arsénico por 1 kilo de de suelo, o 25mg/kg. Una vez que este suelo sea removido, EPA tomará muestras de suelo para demostrar que solo queden bajos niveles de arsénico. Si el suelo a un pie de hondo aún tiene niveles de arsénico por encima de 95 mg/kg, los trabajadores excavarán mas profundo. Una vez que todo el suelo contaminado sea removido, la EPA rellenará las areas excavadas con suelo limpio y restaurará estas areas a sus condiciones originales, hasta donde esto sea práctico.

Este plan de limpieza elabora en el trabajo que la EPA ha hecho hasta la fecha. Antes del fin del año 2008, EPA habrá limpiado casi 200 propiedades donde el nivel de arsénico era mayor de 95 mg/kg, un nivel que presentó riesgos para la salud a corto plazo. EPA cavó más de un pie de suelo en esas propiedades. Ahora la Agencia visitara esas propiedades nuevamente, y si los resultados de las muestras de suelo tomadas después de la limpieza demuestran niveles por encima de 95mg/kg, se excavará un pie por abajo de la superficie. Esto hara la limpieza anterior consistente a este plan nuevo, y resolverá los riesgos de salud por contaminación de arsénico a largo plazo.

El proyecto empezará este otoño cuando la EPA empieze a comunicarse con los dueños de casi 500 propiedades afectadas, para solicitar el permiso para poder hacer la limpieza. EPA espera poder empezar el trabajo de remoción en el verano del 2009. El proyecto entero tomará de 2 a 4 años para terminar.

Resúmen de Comentarios

EPA recibió 30 comentarios referentes al propuesto plan de limpieza, de residentes, un oficial de gobierno local, y de la compañía responsable por la contaminación. Las respuestas de EPA a todos los comentarios pueden ser vistas en el Plan de Limpieza en la página de Web de la Región 5.

Muchos de los comentarios se enfocaron en el tiempo que la limpieza necesitará para llevarse a cabo, y en los niveles de limpieza. Los residentes comentaron que ellos creen que la limpieza será muy larga. Algunos sugirieron tener más equipos de trabajadores para poder terminar el trabajo más rápido. EPA aseguró que los tiempos establecidos son estimados y que la Agencia siempre ha hecho lo posible para trabajar rápido en la limpieza del Sitio. EPA se enteró del Sitio en el 2004 y la remoción de suelos contaminados empezó ese mismo año y ha continuado hasta el 2008.

Muchos de los que comentaron expresaron la preocupación que EPA debe haber utilizado 16 mg/kg como el nivel de limpieza en vez de 25 mg/kg. Varios personas dijeron que este nivel más alto no protegería lo suficientemente y eso era una preocupación para la salud de los niños del área. Algunos residentes dijeron que ellos creían que un nivel de limpieza de 16 mg/kg protegería más la salud de todos. Después de considerar todos los comentarios del público, EPA reafirmó que los niveles de limpieza de 25 mg/kg para el suelo superficial y de 95 mg/kg para el suelo profundo son los más apropiados para el sitio. Estos niveles proporcionan el mejor equilibrio de compensaciones entre las alternativas propuestas y se consideran más económicamente efectivos. Mientras que el riesgo calculado para 16 mg/kg es más bajo que el de 25 mg/kg, la reducción del riesgo no se justifica en lo referente al costo y a los riesgos a corto plazo adicionales.

Riesgos de salud para la gente y el medio ambiente

El arsénico es un elemento que se encuentra naturalmente en los suelos de esta área. Sin embargo, la gente puede tener riesgos a la salud a través del

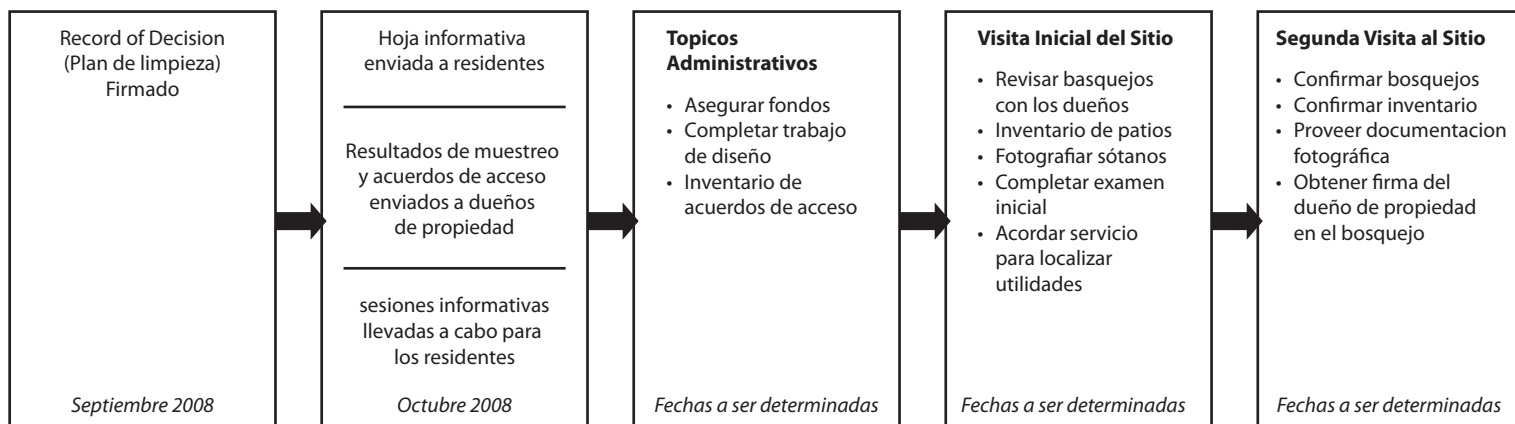
contacto con el suelo contaminado con altos niveles de arsénico. La manera más directa en la que usted puede ser expuesto a ésta contaminación es a través de las manos sucias con suelo contaminado y después tocando su boca o al tragar accidentalmente suelo contaminado. Otra manera de ser expuesto es al comer muchos vegetales cultivados en un jardín con suelo altamente contaminado y sin ser lavados. Existe un riesgo muy pequeño por la exposición de simplemente tocar el suelo e incluso un riesgo más bajo por partículas de polvo que se respiren al aire libre. Las opciones de limpieza consideraron los riesgos a las plantas y a los animales en el área. Los bajos riesgos existentes a plantas y animales serán eliminados al quitar el potencial de que los seres humanos, las plantas y los animales tengan contacto directo con el suelo altamente contaminado.

EPA considera que generalmente Usted esta seguro si el riesgo de contraer el cáncer por esta contaminación está entre una en 10.000 y uno en 1 millón. La evaluación de riesgo que EPA llevó a cabo para este sitio encontró que los niveles de arsénico normales o del “fondo” en el área eran cerca de 16 mg/kg. Este nivel de arsénico tiene un riesgo máximo de contraer Cáncer de seises en 100.000. La evaluación de riesgo encontró un riesgo elevado de contraer cáncer por estar expuesto por un largo tiempo a suelos contaminados con 25mg/kg o mayores, de arsénico. Este nivel de arsénico tiene un riesgo máximo del cáncer de 1 en 10.000.

Sobre el sitio del sur de Minneapolis

El área de estudio de contaminación del Sitio Sur de Minneapolis es acerca de 1.480 acres incluyendo áreas residenciales, comerciales, industriales y municipales. El área es en gran parte residencial, con mucha de las casas construida a partir de los 1900s hasta los años 30. El Sitio ha sido investigado por causa de la contaminación

Cronograma de Actividades del sitio



arsénica en el área residencial. El arsénico pudo haberse dispersado a través del aire desde la propiedad de CMC Heartland localizada en el área.

Entre 1938 y 1963, los pesticidas y los herbicidas con base de arsénico fueron mezclados y distribuidos por las compañías de CMC Heartland a través de Reade Manufacturing. A partir de 1963 a 1968, los herbicidas fueron fabricados, enviados y almacenados por otra compañía, desde la planta de CMC Heartland. En enero de 1968, un tanque de almacenaje que contenía líquido de arseniato de sodio se rompió y lanzó alrededor 3.000 galones alrededor de la propiedad. El operador de la planta cubrió el material derramado con seis pulgadas de arena para intentar limitar su impacto.

La contaminación arsénica fue descubierta en 1994 por el Departamento de Transporte de Minnesota durante la reconstrucción del pasillo de la avenida de Hiawatha cerca al sitio de la planta CMC Heartland. Por el año de 1996 el suelo de la planta fue cubierto con asfalto machacado y tierra limpia para prevenir que hubiese polvo soplando. Un trabajo de limpieza de suelo contaminado fue hecho en 2004 y 2005 en la planta para quitar contaminación con niveles de arsénico altamente elevados en el suelo y para reducir al mínimo la exposición humana al suelo superficial contaminado. Desde entonces, se ha reconstruido la planta y ahora hay un edificio industrial ligero allí.

En 2004, el estado pidió la ayuda de EPA para manejar la contaminación en las áreas residenciales circundantes. Desde 2004, EPA ha removido suelo contaminado de casi 200 propiedades donde los niveles de arsénico eran mayores de 95 mg/kg. El trabajo a corto plazo de la limpieza es hecho por el programa de Emergencia de EPA, mientras que proyectos más largos se hacen bajo

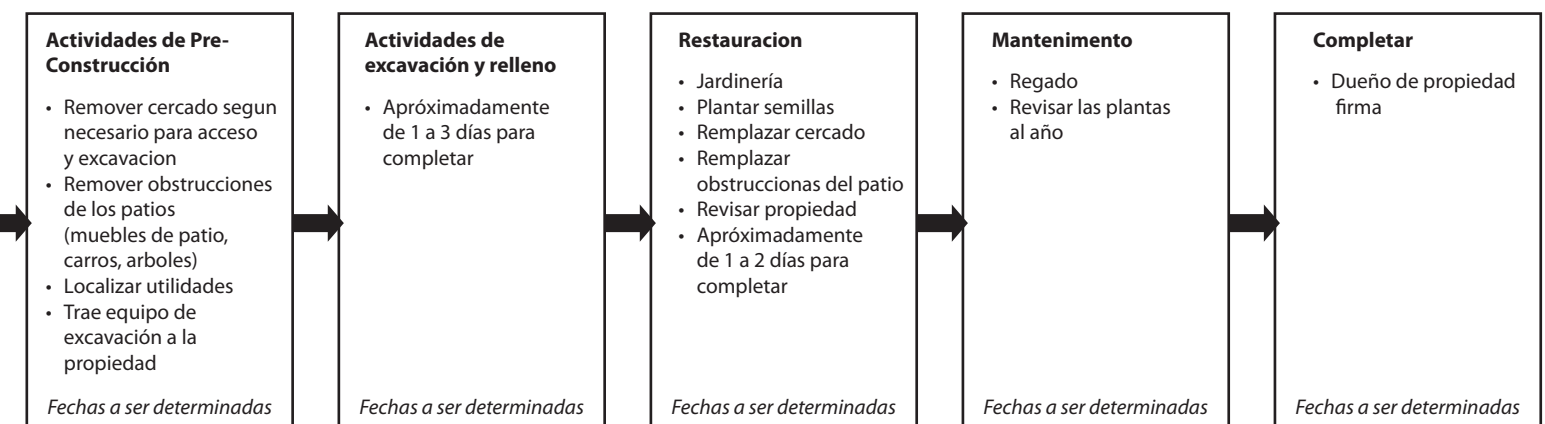
el programa de remediación. Los trabajos de remoción se llevan a cabo rápido, mientras que los proyectos de remediación pasan por un proceso de planeamiento y de limpieza mucho más implicados para poder proporcionar una limpieza permanente a la contaminación en la localización. Durante la fase de investigación, EPA encontró aproximadamente 500 propiedades donde los niveles de arsénico son más de 25 mg/kg.

Pasos siguientes

Durante el mes de octubre, EPA llevará a cabo una serie de sesiones en diversas localidades alrededor del área del Sitio. Vea por favor la caja de texto en la primera página para información de localidades y horarios. Se invita al público a que pase y hable con EPA y los representantes de la agencia del estado sobre cualquier pregunta o preocupación que puedan tener sobre el Sitio. No habrá ninguna presentación formal y no se necesita tener cita.

EPA enviará cartas a los dueños de las propiedades identificadas para la limpieza. Estas cartas proporcionarán los resultados del muestreo e incluirán un acuerdo para que los dueños de las propiedades den acceso a EPA y a sus representantes para poder realizar su trabajo de limpieza en las propiedades. EPA y el personal del estado también arreglarán reuniones individuales con los dueños de las propiedades para discutir los planes de la limpieza para cada propiedad individual.

Durante este tiempo, EPA continuará trabajando con el estado y los oficiales de EPA para conseguir el dinero necesario para el trabajo de limpieza. EPA también está trabajando con los contratistas en el planeamiento documental necesario para realizar el trabajo.



Para más información

Si tiene preguntas o necesita acomodaciones especiales para la junta, favor de comunicarse con:

Cheryl Allen

Coordinadora de Comunidad

EPA Region 5 (mail code P-19J)

77 W. Jackson Blvd.

Chicago, IL 60604-3590

312-353-6196

Fax: 312-353-1155

allen.cheryl@epa.gov

Para preguntas acerca de la limpieza llamar a:

Tim Prendiville

Remedial Project Manager

EPA Region 5 (mail code SR-6J)

77 W. Jackson Blvd.

Chicago, IL 60604-3590

312-886-5122

prendiville.timothy@epa.gov

Llamada Gratis a la Region 5: 800-621-8431,

8:30 a.m. – 4:30 p.m., de lunes a viernes

Una copia del Plan de Limpieza y el Resumen de Comentarios, el cual contiene las respuestas de EPA a los comentarios, así como copias de los documentos acerca del Sitio, pueden ser vistos en las localidades siguientes:

Green Institute
2801 21st Ave. S.
Suite 100
Minneapolis

City of Minneapolis
Police Department
Attn: Carla Nielson
1201-B E. Franklin Ave.
Minneapolis

Minneapolis Central
Library
300 Nicollet Mall
2nd Floor
Minneapolis

Minneapolis Public
Library
East Lake Branch
2727 E. Lake St.
Minneapolis

Esta hoja de información está impresa en papel reciclable



United States
Environmental Protection
Agency

Region 5
Office of Public Affairs (P-19J)
77 W. Jackson Blvd.
Chicago, IL 60604

First Class Mail
Postage and Fees Paid
EPA
Permit No. G-35

**SITIO RESIDENCIAL DEL SUR DE MINNEAPOLIS:
EPA Selecciona Plan de Limpieza**